

Journals

No. 76

Monday, June 11, 2001

11:00 a.m.

Journaux

N^o 76

Le lundi 11 juin 2001

11 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont — Dundas — Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), moved, — That, in the opinion of this House, the government should ensure that the contributions of women veterans are properly recognized and honoured in every provincial capital city by way of monument or statue. (*Private Members' Business M-4*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-11, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts in consequence (former title: *An Act to amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts*), as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology with amendments.

Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) for Mr. Tobin (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) for Mr. Tobin (Minister of Industry), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont — Dundas — Charlottenburgh), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), appuyé par M^{me} Lill (Dartmouth), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait se charger de reconnaître et d'honorer comme il se doit dans chaque capitale provinciale, grâce à un monument ou à une statue, les contributions des anciennes combattantes. (*Affaires émanant des députés M-4*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois en conséquence (ancien titre : *Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois*), dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport avec des amendements.

M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Tobin (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Tobin (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to. Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée. En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-3, An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Transport and Government Operations without amendment.

Ms. McLellan (Minister of Justice) for Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to. Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Ms. McLellan (Minister of Justice) for Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Deputy Speaker laid upon the Table, — Document entitled "Individual Member's Expenditures" for the fiscal year ended March 31, 2001. — Sessional Paper No. 8527-371-11.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2001-850 and P.C. 2001-921. — Sessional Paper No. 8540-371-1-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2001-885. — Sessional Paper No. 8540-371-2-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2001-932. — Sessional Paper No. 8540-371-14-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales a fait rapport sans amendement.

M^{me} McLellan (ministre de la Justice), au nom de M. Collette (ministre des Transports), appuyée par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^{me} McLellan (ministre de la Justice), au nom de M. Collette (ministre des Transports), appuyée par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Vice-président dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Dépenses par député » pour l'exercice terminé le 31 mars 2001. — Document parlementaire n° 8527-371-11.

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2001-850 et C.P. 2001-921. — Document parlementaire n° 8540-371-1-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2001-885. — Document parlementaire n° 8540-371-2-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2001-932. — Document parlementaire n° 8540-371-14-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 2001–852, P.C. 2001–853 and P.C. 2001–854. — Sessional Paper No. 8540–371–7–02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2001–929 and P.C. 2001–930. — Sessional Paper No. 8540–371–10–04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2001–847, P.C. 2001–918, P.C. 2001–919, P.C. 2001–920, P.C. 2001–936, P.C. 2001–937, P.C. 2001–938 and P.C. 2001–939. — Sessional Paper No. 8540–371–8–08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2001–855 and P.C. 2001–993. — Sessional Paper No. 8540–371–18–06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2001–856, P.C. 2001–857, P.C. 2001–858, P.C. 2001–859, P.C. 2001–860, P.C. 2001–861, P.C. 2001–862, P.C. 2001–863, P.C. 2001–864, P.C. 2001–865, P.C. 2001–866, P.C. 2001–867, P.C. 2001–868, P.C. 2001–869, P.C. 2001–870, P.C. 2001–871, P.C. 2001–872, P.C. 2001–873, P.C. 2001–874, P.C. 2001–926, P.C. 2001–943, P.C. 2001–944, P.C. 2001–945, P.C. 2001–946, P.C. 2001–947, P.C. 2001–948 and P.C. 2001–949. — Sessional Paper No. 8540–371–16–09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2001–884. — Sessional Paper No. 8540–371–22–06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2001–849, P.C. 2001–931 and P.C. 2001–935. — Sessional Paper No. 8540–371–13–07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2001–915 and P.C. 2001–940. — Sessional Paper No. 8540–371–17–03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— P.C. 2001–844, P.C. 2001–851, P.C. 2001–911, P.C. 2001–922, P.C. 2001–923, P.C. 2001–924, P.C. 2001–925, P.C. 2001–927, P.C. 2001–928, P.C. 2001–934, P.C. 2001–941, P.C. 2001–942, P.C. 2001–1002 and P.C. 2001–1003. — Sessional Paper No. 8540–371–24–10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— C.P. 2001–852, C.P. 2001–853 et C.P. 2001–854. — Document parlementaire n° 8540–371–7–02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2001–929 et C.P. 2001–930. — Document parlementaire n° 8540–371–10–04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2001–847, C.P. 2001–918, C.P. 2001–919, C.P. 2001–920, C.P. 2001–936, C.P. 2001–937, C.P. 2001–938 et C.P. 2001–939. — Document parlementaire n° 8540–371–8–08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2001–855 et C.P. 2001–993. — Document parlementaire n° 8540–371–18–06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2001–856, C.P. 2001–857, C.P. 2001–858, C.P. 2001–859, C.P. 2001–860, C.P. 2001–861, C.P. 2001–862, C.P. 2001–863, C.P. 2001–864, C.P. 2001–865, C.P. 2001–866, C.P. 2001–867, C.P. 2001–868, C.P. 2001–869, C.P. 2001–870, C.P. 2001–871, C.P. 2001–872, C.P. 2001–873, C.P. 2001–874, C.P. 2001–926, C.P. 2001–943, C.P. 2001–944, C.P. 2001–945, C.P. 2001–946, C.P. 2001–947, C.P. 2001–948 et C.P. 2001–949. — Document parlementaire n° 8540–371–16–09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2001–884. — Document parlementaire n° 8540–371–22–06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2001–849, C.P. 2001–931 et C.P. 2001–935. — Document parlementaire n° 8540–371–13–07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2001–915 et C.P. 2001–940. — Document parlementaire n° 8540–371–17–03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— C.P. 2001–844, C.P. 2001–851, C.P. 2001–911, C.P. 2001–922, C.P. 2001–923, C.P. 2001–924, C.P. 2001–925, C.P. 2001–927, C.P. 2001–928, C.P. 2001–934, C.P. 2001–941, C.P. 2001–942, C.P. 2001–1002 et C.P. 2001–1003. — Document parlementaire n° 8540–371–24–10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371–0121 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545–371–44–01;

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 371–0121 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n° 8545–371–44–01;

— Nos. 371-0190, 371-0278 and 371-0292 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-371-45-01;

— Nos. 371-0207 and 371-0247 concerning the Canadian census. — Sessional Paper No. 8545-371-31-02;

— Nos. 371-0235, 371-0236, 371-0237, 371-0238, 371-0259, 371-0260 and 371-0261 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-371-34-03;

— Nos. 371-0258, 371-0267, 371-0268, 371-0269, 371-0270, 371-0271, 371-0272, 371-0273, 371-0274, 371-0275 and 371-0280 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-371-3-16;

— Nos. 371-0282 and 371-0283 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-371-17-13.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Caccia (Davenport) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Second Part of the 2001 session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from April 23 to 27, 2001. — Sessional Paper No. 8565-371-51-05.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), three concerning alcoholic beverages (Nos. 371-0325 to 371-0327) and one concerning health care services (No. 371-0328);

— by Mr. Bachand (Richmond — Arthabaska), six concerning the income tax system (Nos. 371-0329 to 371-0334);

— by Mr. Hubbard (Miramichi), two concerning national unity (Nos. 371-0335 and 371-0336) and one concerning the National Missile Defence Program (No. 371-0337);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning China (No. 371-0338) and one concerning housing policy (No. 371-0339);

— by Mr. Cummins (Delta — South Richmond), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 371-0340);

— by Mr. Caccia (Davenport), one concerning the National Missile Defence Program (No. 371-0341);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning pesticides (No. 371-0342) and one concerning Canada's railways (No. 371-0343).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-46 and Q-48 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill S-3, An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

— n^{os} 371-0190, 371-0278 et 371-0292 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n^o 8545-371-45-01;

— n^{os} 371-0207 et 371-0247 au sujet du recensement des Canadiens. — Document parlementaire n^o 8545-371-31-02;

— n^{os} 371-0235, 371-0236, 371-0237, 371-0238, 371-0259, 371-0260 et 371-0261 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n^o 8545-371-34-03;

— n^{os} 371-0258, 371-0267, 371-0268, 371-0269, 371-0270, 371-0271, 371-0272, 371-0273, 371-0274, 371-0275 et 371-0280 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-371-3-16;

— n^{os} 371-0282 et 371-0283 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n^o 8545-371-17-13.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Caccia (Davenport) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la deuxième partie de la session 2001 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 23 au 27 avril 2001. — Document parlementaire n^o 8565-371-51-05.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), trois au sujet des boissons alcooliques (n^{os} 371-0325 à 371-0327) et une au sujet des services de la santé (n^o 371-0328);

— par M. Bachand (Richmond — Arthabaska), six au sujet de l'impôt sur le revenu (n^{os} 371-0329 à 371-0334);

— par M. Hubbard (Miramichi), deux au sujet de l'unité nationale (n^{os} 371-0335 et 371-0336) et une au sujet du Programme de défense antimissiles (n^o 371-0337);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de la Chine (n^o 371-0338) et une au sujet de la politique du logement (n^o 371-0339);

— par M. Cummins (Delta — South Richmond), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n^o 371-0340);

— par M. Caccia (Davenport), une au sujet du Programme de défense antimissiles (n^o 371-0341);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des pesticides (n^o 371-0342) et une au sujet des chemins de fer du Canada (n^o 371-0343).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-46 et Q-48 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later this day, at the ordinary hour of daily adjournment.

The Order was read for the third reading of Bill S-16, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act.

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

The Order was read for the third reading of Bill C-24, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Ms. Minna (Minister for International Cooperation), — That Bill C-25, An Act to amend the Farm Credit Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 132)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assad
Bagnell
Beaumier
Bertrand
Bonin
Brisson
Caccia
Carignan
Catterall
Chrétien
Comuzzi
DeVillers
Drouin
Eggleton

Alcock
Assadourian
Bailey
Bélangier
Bevilacqua
Bonwick
Brown
Calder
Carroll
Cauchon
Coderre
Cullen
Dhaliwal
Duhamel
Eyking

Allard
Augustine
Bakopanos
Bellemare
Binet
Borotsik
Bryden
Cannis
Casey
Chamberlain
Collenette
Cuzner
Dion
Duplain
Finlay

Anderson (Victoria)
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes
Bennett
Blondin—Andrew
Boudria
Bulte
Caplan
Castonguay
Charbonneau
Comartin
Davies
Dromisky
Easter
Folco

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi S-16, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité.

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence.

M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

À 18 h 30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} Minna (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la Société du crédit agricole et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Fontana	Fry	Gagliano	Galloway
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Harb	Harvard	Harvey	Hearn
Herron	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	Lavigne
LeBlanc	Lee	Leung	Lill
Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marcil	Mark	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McCormick	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	Normand	Nystrom	O'Brien (Labrador)
O'Reilly	Owen	Paradis	Parrish
Patry	Perić	Peschisolido	Peterson
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proctor	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Richardson
Ritz	Robillard	Rock	Saada
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Speller	St. Denis	St-Jacques	St-Julien
Steckle	Stewart	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tobin	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Wasylcia-Leis	Wayne	Wilfert	Wood—172

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Asselin
Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Bergeron	Bigras
Bourgeois	Breitkreuz	Brien	Burton
Cadman	Casson	Crête	Cummins
Dalphonde—Guiral	Dubé	Duceppe	Duncan
Epp	Forseth	Fournier	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Québec)	Gallant	Gauthier	Girard—Bujold
Goldring	Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)
Guimond	Hanger	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lebel	Loubier	Lunney (Nanaimo—Alberni)
Ménard	Merrifield	Moore	Obhrai
Pankiw	Paquette	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Rocheleau	Roy	Schmidt	Skelton
Sorenson	Spencer	St-Hilaire	Spencer
Thompson (Wild Rose)	Toews	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Stinson
Venne	Williams	Yelich—71	Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bradshaw	Gray (Windsor West)	Marceau	Plamondon
Sauvageau	Savoy		

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill S-3, An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 133)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy	Adams	Alcock	Allard
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)	Assad

Assadourian	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bagnell
Bailey	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Breitkreuz
Brisson	Brown	Bryden	Bulte
Burton	Caccia	Cadman	Calder
Cannis	Caplan	Carignan	Carroll
Casey	Casson	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien
Coderre	Collenette	Comuzzi	Cullen
Cummins	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Dromisky	Drouin	Duhamel
Duncan	Duplain	Easter	Eggleton
Epp	Eyking	Finlay	Folco
Fontana	Forseth	Fry	Gagliano
Gallant	Galloway	Godfrey	Goldring
Goodale	Gouk	Graham	Grewal
Grey (Edmonton North)	Hanger	Harb	Harvard
Harvey	Hearn	Herron	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hubbard	Ianno
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Keys
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	Lavigne	LeBlanc	Lee
Leung	Longfield	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marcel	Mark
Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Matthews	McCallum
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Merrifield	Mitchell	Moore
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Reilly	Obhrai
Owen	Pankiw	Paradis	Parrish
Patry	Penson	Perić	Peschisolido
Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Rajotte	Redman	Reed (Halton)	Regan
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Richardson	Ritz
Robillard	Rock	Saada	Scherrer
Schmidt	Scott	Sgro	Shepherd
Skelton	Sorenson	Speller	Spencer
St. Denis	St-Jacques	St-Julien	Steckle
Stewart	Stinson	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint—Lambert)	Thompson (Wild Rose)	Tirabassi
Tobin	Toews	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Wayne	Wilfert	Williams
Wood	Yelich—202		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Bergeron
Bigras	Bourgeois	Brien	Comartin
Crête	Dalphond—Guiral	Davies	Desrochers
Dubé	Duceppe	Fournier	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Québec)	Gauthier	Girard—Bujold	Godin
Guay	Guimond	Laframboise	Lalonde
Lanctôt	Lebel	Lill	Loubier
McDonough	Ménard	Nystrom	Paquette
Perron	Picard (Drummond)	Proctor	Rocheleau
Roy	St-Hilaire	Stoffer	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)	Venne	Wasylycia—Leis—43	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bradshaw	Gray (Windsor West)	Marceau	Plamondon
Sauvageau	Savoy		

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-17, An Act to amend the Budget Implementation Act, 1997 and the Financial Administration Act, without amendment.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi d'exécution du budget de 1997 et la Loi sur la gestion des finances publiques, sans amendement.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Canadian International Trade Tribunal Act, R. S. 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 42. — Sessional Paper No. 8560–371–553–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report on Northern oil and gas for the year ended December 31, 2000, pursuant to the Canada Petroleum Resources Act, R. S. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109. — Sessional Paper No. 8560–371–455–02. (*Pursuant to Standing Order 35(2), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Rock (Minister of Health) — Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 2000, pursuant to the Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, S.C. 1993, c. 2, s. 7. — Sessional Paper No. 8560–371–564–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Bachand (Richmond — Arthabaska), one concerning reproduction technologies (No. 371–0344);

— by Ms. Fry (Vancouver Centre), one concerning the criminal justice system (No. 371–0345).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:05 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:10 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, L. R. 1985, ch. 47 (4^e suppl.), art. 42. — Document parlementaire n^o 8560–371–553–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport sur le pétrole et gaz du Nord pour l'année terminée le 31 décembre 2000, conformément à la Loi fédérale sur les hydrocarbures, L.R. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109. — Document parlementaire n^o 8560–371–455–02. (*Conformément à l'article 35(2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Rock (ministre de la Santé) — Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 2000, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, L.C. 1993, ch. 2, art. 7. — Document parlementaire n^o 8560–371–564–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Bachand (Richmond — Arthabaska), une au sujet des techniques de reproduction (n^o 371–0344);

— par M^{me} Fry (Vancouver–Centre), une au sujet de la justice pénale (n^o 371–0345).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 5, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 10, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.